

Fiche enseignant/ Niveau avancé

## Ça bouge au Canada : Le Nouveau-Brunswick

Reportage de 4 minutes – Niveau avancé

### Thèmes

Francophonie, langue française

### Concept

TV5 Québec Canada vous propose de découvrir des régions du Canada. Richesses culturelles, paysages, activités sportives, festivals... Autant de pistes pour organiser un séjour en fonction de ses goûts.

### Contenu

Pour visionner le reportage « Ça bouge au Canada... Le Nouveau-Brunswick », allez sur le site <http://www.cabouge.tv5.ca>

Durée du reportage : 4 minutes

Synopsis : Reportage sur le Nouveau-Brunswick. Miramichi, Caraquet, Petit Rocher et Moncton y sont présentés. On y voit des images de la mer, de villages de pêcheurs, de la Côte magnétique et du Village historique acadien.

### Découpage en séquences :

#### 1. Présentation générale du Nouveau-Brunswick

- 1<sup>ère</sup> séquence : vue d'ensemble du Nouveau-Brunswick et de la Péninsule acadienne et commentaire sur ses fondateurs francophones.

#### 2. Festival acadien à Caraquet.

- 2<sup>e</sup> séquence : commentaire du journaliste sur le Festival acadien à Caraquet

#### 3. Les habitants et la langue

- 3<sup>e</sup> séquence : commentaire sur la langue parlée par les Acadiens

Témoignage d'une femme qui explique certaines caractéristiques de la langue parlée dans la région.

4. Les plages et la pêche aux homards

- 4<sup>e</sup> séquence : commentaire sur les plages et la pêche aux homards

Témoignage d'une jeune femme qui explique pourquoi elle aime la plage Parlee.

5. Sports nautiques

- 5<sup>e</sup> séquence : commentaire sur les sports populaires pratiqués sur la plage et en mer

6. Le surf cerf-volant

- 6<sup>e</sup> séquence : commentaire sur les caractéristiques de ce sport

7. La Côte magnétique

- 7<sup>e</sup> séquence : commentaire sur la Côte magnétique, qui attire les curieux.

8. Les glissades sur tubes de la rivière Miramichi

- 8<sup>e</sup> séquence : commentaire sur les glissades sur tubes de la rivière Miramichi

9. La pêche à Petit Rocher

- 9<sup>e</sup> séquence : commentaire sur la pêche à Petit Rocher

Témoignage d'une femme qui explique comment pêcher la morue.

10. Le Village historique acadien

- 10<sup>e</sup> séquence : commentaire sur le Village historique acadien

Témoignage d'un homme qui donne des explications sur le Village historique acadien.

11. Les aboiteaux

- 11<sup>e</sup> séquence : commentaire sur les aboiteaux, une pratique agraire qui consiste à transformer en terres agricoles des sols marécageux à l'aide de digues.

**Transcription**

Pour la transcription, consultez la page 10.

**Niveau avancé****Objectifs**

- **Objectifs pragmatiques :**
  - comprendre des informations touristiques sur une région et ses sites touristiques ;
  - parler des activités ;
  - imaginer le contenu de la narration à partir des images d'un film ;
  - décrire des lieux et des événements ;
  - faire des hypothèses.
  
- **Objectif linguistique :**
  - réviser les hypothèses avec *si + plus-que-parfait + conditionnel passé*
  
- **Objectifs culturels :**
  - connaître le chiac ;
  - découvrir Acadieman, un personnage de bande dessinée ;
  - en savoir plus sur les coques ;
  - se familiariser avec le Grand Dérangement.

**Notes culturelles**

- **Le chiac** est un dialecte qui mêle l'anglais et le français. Il est parlé principalement parmi les jeunes générations du Nouveau-Brunswick, notamment près de Moncton. Un Chiac (ou Chiacque au féminin) est un habitant du Sud-Est du Nouveau-Brunswick. Le chiac est distinct du français acadien. Il emploie la syntaxe française avec du vocabulaire et des expressions anglaises.

- **Acadieman** est un superhéros créé par le dessinateur acadien Daniel « Dano » Leblanc, originaire de Moncton. À l'origine une bande dessinée, l'histoire a été adaptée à la télévision, sur Internet et au cinéma. La série animée est diffusée dans la province canadienne du Nouveau-Brunswick.

- Entre 1755 et 1764, le gouvernement britannique entreprend **la déportation des Acadiens**. Des milliers d'Acadiens sont entassés sur des bateaux et envoyés vers les colonies de la Nouvelle-Angleterre, au Maryland, en Virginie ou encore en Géorgie. Plusieurs centaines évitent la déportation en se réfugiant dans la

région de Miramichi et de la Baie des Chaleurs. Cet événement historique porte le nom de **Grand Dérangement**.

### Activité 1

- a. Passez les 40 premières secondes du reportage sans le son. Placez les apprenants en petits groupes de deux. Ils doivent imaginer des phrases qu'on pourrait entendre dans la narration qui accompagne les images. Mise en commun en grand groupe.
  
- b. Passez la même séquence avec le son. Comparez les phrases des apprenants et celles du reportage.

Pistes de corrections / Corrigés :

**Réponses variées et personnelles**

### Activité 2

Visionnez tout le film avec le son.

L'objectif de cette activité est de vérifier la compréhension orale des informations concernant les principaux lieux et leurs caractéristiques. Mise en commun en grand groupe.

Pistes de correction / Corrigés :

- Le Nouveau-Brunswick en général: **le Nouveau-Brunswick peut se vanter d'être la seule province canadienne officiellement bilingue! Des francophones ont fondé ses villes le long du littoral de la péninsule au XVIII<sup>e</sup> siècle.**

- Le Festival acadien : **le Festival acadien met en lumière chanteurs, musiciens, danseurs, poètes et comédiens. Le 15 août de chaque année, des gens costumés se rassemblent et expriment leur fierté lors du Grand Tintamarre, une fanfare joyeuse et improvisée.**

- Les plages de la côte : **les plages de la côte permettent de contempler des couchers de soleil saisissants. Baignade en eau salée, parmi les plus chaudes au nord de la Virginie, concours de sculptures de sable, volley-ball et football : les sportifs ont de quoi s'amuser !**

- La Côte magnétique : **la Côte magnétique attire des automobilistes depuis plus de 75 ans! Pour vivre une expérience hors du commun, il suffit de se rendre en voiture au bas de la côte, de lâcher le frein, et de laisser son auto remonter la pente toute seule, comme par magie ! Du moins, c'est ce qu'on croit puisqu'il s'agit en fait d'une incroyable illusion d'optique...**

- Le Village historique acadien : **tout près de Caraquet se trouve le Village historique acadien, qui plonge les visiteurs durant la période de la déportation jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle. Animé par des interprètes chevronnés, l'endroit témoigne du quotidien de ce peuple fier et courageux. Vous y verrez de véritables **aboiteaux\***, une pratique agraire qui consiste à transformer en terres agricoles des sols marécageux à l'aide de digues.**

**\* Le nom aboiteau (« digue ») constitue une expression particulière à l'Acadie.**

### Activité 3

Pour cette activité, présentez uniquement la première partie du film qui traite du chiac. Faites d'abord lire le paragraphe sur le chiac. Puis, montrez l'extrait du reportage et faites répondre aux questions.

Le chiac est un dialecte qui mêle l'anglais et le français. Il est parlé principalement parmi les jeunes générations du Nouveau-Brunswick, notamment près de Moncton. Un Chiac (ou Chiacque au féminin), est un habitant du sud-est du Nouveau-Brunswick. Le chiac est distinct du français acadien. Il emploie la syntaxe française avec du vocabulaire et des expressions anglaises.

#### Extrait du film

Quand on pense au Nouveau-Brunswick, on imagine les villageois du littoral qui, lorsqu'ils se racontent en chiac, donnent l'impression qu'ils chantent plutôt qu'ils parlent.

« Ça, c'est notre parlure \*. On dit beaucoup des *on*, des *avions*. Nous autres on *avions* mangé du maquereau au lieu de dire on avait mangé du maquereau. »

\* Le nom **parlure** (« langue ») constitue une expression particulière au Canada.

#### Pistes de correction / Corrigés :

1. Qu'est-ce qui caractérise le parler chiac ? **Le chiac est un dialecte qui mêle l'anglais et le français. Il emploie la syntaxe française avec du vocabulaire et des expressions anglaises.**
2. Quelles langues sont aussi parlées au Nouveau-Brunswick ? **Le français, l'anglais et le français acadien.**
3. Qu'est-ce qui caractérise la parlure des Acadiens ? **Les Acadiens ajoutent souvent des «on» à la fin des verbes.**
4. Connaissez-vous d'autres dialectes qui fusionnent deux ou plusieurs langues ? Lesquels ? **Réponses variées / Par exemple : le créole haïtien marie un vocabulaire principalement français et une grammaire d'origine africaine.**
5. Que pensez-vous des dialectes ? Devraient-ils être enseignés dans les établissements scolaires ? Devrait-on encourager le dialecte régional à la télévision et à la radio ? **Pourquoi ? Réponses personnelles**

#### Activité 4

Pour cette activité, voyez le **film complémentaire sur Acadieman**.

Avant de montrer le film, assurez-vous que les apprenants ont fait l'activité 3 qui porte sur le chiac. Montrez le film et faites répondre aux questions.

#### Pistes de correction / Corrigés :

##### Vrai ou Faux ? Justifiez vos réponses, si vous répondez faux.

1. Acadieman est le seul superhéros acadien. **Vrai**
2. Le personnage Acadieman est né à l'université de Moncton. **Faux. Il est né quand Dano Leblanc étudiait au secondaire et fréquentait le Landromat Espresso Bar à Moncton.**
3. Dano Leblanc a eu l'idée d'Acadieman suite à ses questionnements sur l'adoption de la langue qu'il devait choisir pour exprimer son art. **Vrai**
4. Depuis que Dano Leblanc a créé Acadieman, il s'est libéré en s'exprimant en anglais, en français et en chiac. **Vrai**
5. Marc Légère dit qu'Acadieman et La Sagouine, autre personnage littéraire acadien, sont tous les deux représentatifs de la jeunesse acadienne. **Faux. Il parle de La Sagouine qui représentait les Acadiens auparavant et d'Acadieman dont les enfants du secondaire discutent entre eux. Sans Acadieman, Marc Légère se demande de quoi discuteraient les jeunes Acadiens au secondaire.**
6. Dano Leblanc dit que son personnage est un antihéros. **Vrai**
7. Dano Leblanc affirme qu'avec Acadieman, c'est une des premières fois qu'on entend le chiac contemporain des jeunes à la télévision. **Vrai**
8. Acadieman utilise le verbe « yawner » qui veut dire « bâiller » en chiac. **Vrai**
9. Dano Leblanc est allé à l'île d'Orléans, au Québec, présenter Acadieman. **Faux. Il est allé à Orléans, en France.**
10. Dano Leblanc a créé Acadieman en blague, pour l'humour. **Vrai**

### Activité 5

Pour cette activité, voyez le film complémentaire sur **la pêche aux coques**.

#### Pistes de correction / Corrigés :

a. Avant de voir le film

1. Que connaissez-vous des coques? **Réponses variées / suggestions : C'est un mollusque marin comestible qui s'enfouit dans le sable à marée basse. C'est aussi appelé une palourde, un clam ou une clovisse.**
2. Connaissez-vous la manière de les pêcher ? **En enfonçant ses doigts dans le sable.**
3. Comment peut-on les manger ? **Frites, bouillies, en soupe, etc.**

b. Voyez le film et répondez aux questions.

1. Comment sont les eaux du littoral qui longent le parc Kouchibouguac ? **Ce sont les eaux les plus chaudes au nord de la Virginie.**
2. Où est né le drapeau acadien ? **À St-Louis de Kent.**
3. Qu'est-ce qui est propre à la culture acadienne et aux traditions culinaires ? **Manger des coques.**
4. À quelle profondeur doit-on enfoncer ses doigts pour pêcher des coques ?  
**À deux pouces.**
5. Qu'est-ce qu'un fricot aux coques ? **C'est un clam chowder, ou chaudière de palourdes, ou soupe aux clams.**
6. Quel est le secret de Patricia Richard pour bien apprêter les coques ?  
**On les laisse reposer dans l'eau de mer pendant une nuit.**
7. Comment le journaliste trouve-t-il les coques de Patricia Richard ?  
**Délicieuses!**
8. Pourquoi Patricia Richard dit-elle qu'elle trouve les Acadiens chanceux d'avoir gardé un cœur et un noyau acadiens ? **Parce que les Acadiens ont été chassés et**

déportés en 1755. Malgré tout, la culture acadienne et les Acadiens sont toujours là.

9. Quel dessert est servi ? **Une poutine à trou.**

### Activité 6

#### Pour aller plus loin

a. Avant de faire cette activité, révisez la structure : *si + plus-que-parfait + conditionnel passé*. Donnez des exemples : **Si j'avais été à la place des Acadiens et qu'on m'avait déporté, je n'aurais peut-être pas survécu à l'exil et je serais mort de tristesse / Si j'avais été à la place des Acadiens et qu'on m'avait déporté, j'aurais tout fait pour revenir en Acadie.**

b. Faites lire les faits historiques. Ensuite, placez les apprenants en petits groupes et demandez-leur de répondre aux questions avec des hypothèses au passé.

**Pistes de correction / Corrigés :**

**Réponses variées et personnelles**

## Transcription

Situé dans les Maritimes, entre le Québec et la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick peut se vanter d'être la seule province canadienne officiellement bilingue ! Des francophones ont fondé les villes le long du littoral de la péninsule acadienne au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Pour profiter pleinement de l'ambiance festive de la péninsule, c'est en août qu'il faut s'y rendre, pour assister au Festival acadien qui met en lumière chanteurs, musiciens, danseurs, poètes et comédiens. Le 15 août de chaque année, des gens costumés se rassemblent et expriment leur fierté lors du Grand Tintamarre, une fanfare joyeuse et improvisée.

Quand on pense au Nouveau-Brunswick, on imagine les villageois du littoral qui, lorsqu'ils se racontent en chiac, donnent l'impression qu'ils chantent plutôt qu'ils parlent.

### 1<sup>ère</sup> intervention – Une femme

« Ça, c'est notre parlure\*. On dit beaucoup des *on*, des *avions*. Nous autres on *avions* mangé du maquereau au lieu de dire on avait mangé du maquereau. »

\* Le nom **parlure** (« langue ») constitue une expression particulière au Canada.

Le Nouveau-Brunswick, c'est aussi la mer et ses marées. La pêche au homard est d'ailleurs une plaque tournante de l'économie de la province. Les plages de la côte permettent de contempler des couchers de soleil saisissants.

### 2<sup>e</sup> intervention – Une jeune femme

« Je viens ici parce que je trouve que c'est une belle plage et puis qu'il y a beaucoup de monde, puis la plage est vraiment belle. »

Baignade en eau salée, parmi les plus chaudes au nord de la Virginie, concours de sculptures de sable, volley-ball et football, les sportifs ont de quoi s'amuser !

En quête de nouvelles sensations ? La région est idéale pour s'initier au surf cerf-volant. Les îles de Shippagan, Miscou et Lamèque sont classées parmi les meilleurs endroits au monde pour pratiquer ce sport extrême.

Dans le rayon des curiosités, la Côte magnétique attire des automobilistes depuis plus de 75 ans. Pour vivre une expérience hors du commun, il suffit de se rendre en voiture au bas de la côte, de lâcher le frein, et de laisser son auto remonter la pente toute seule, comme par magie ! Du moins, c'est ce qu'on croit puisqu'il s'agit en fait d'une incroyable illusion d'optique...

Les glissades sur tubes prennent une allure bien particulière. On se laisse porter le temps d'une balade des plus relaxantes sur les flots de la rivière Miramichi. À tout moment, on peut interrompre sa séance de bronzage et s'arrêter sur une île pour un petit pique-nique, sauter à l'eau le temps d'une trempette rafraîchissante, ou même sortir sa canne à pêche !

D'ailleurs, Petit Rocher, situé à quelques kilomètres de Bathurst, est tout indiqué pour pêcher, ou, expression locale oblige, « gigner »\* la morue et le maquereau.

\*Le verbe **gigner** (« danser la gigue ») constitue une expression particulière au Canada.

### 3<sup>e</sup> intervention – Une femme

« La morue, on met un appât au bout du croc, après ça, on envoie ça dans le fond, puis là bien on ne bouge pas trop puis on essaie de lui faire des\* beaux yeux au-dessus de l'eau, on essaie de l'appeler, puis des fois\*\* elle vient, puis des fois elle ne vient pas. »

\* À l'écrit, on utilise plutôt **de** que **des** devant un nom précédé d'un adjectif. On écrit donc : **de beaux yeux** et non **des beaux yeux**

\*\* **Des fois** est familier pour **parfois** ou **quelquefois**.

Tout près de Caraquet se trouve le village historique acadien qui plonge les visiteurs durant la période de la déportation jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle. Animé par des interprètes chevronnés, l'endroit témoigne du quotidien de ce peuple fier et courageux.

### 4<sup>e</sup> intervention – Un homme

« Toutes les maisons qui sont au village, tous les bâtiments ont été apportés sur le site. On a reconstitué un village acadien. »

Vous y verrez de véritables aboiteaux\*, une pratique agraire qui consiste à transformer en terres agricoles des sols marécageux à l'aide de digues.

\* Le nom **aboiteau** (« digue ») constitue une expression particulière à l'Acadie.

Que ce soit pour ses gens, son histoire ou ses attractions touristiques, la péninsule acadienne est une destination incontournable. Qu'attendez-vous ?